

مشرق و جنوب

مطبعه و محل اداره :

جفال اوغلنده امنيت
صندوغی جوارنده
شنگول يقوشنده
۲۷ نومرو

اظهار :

مسلكمزه موافق آثار
جدیه مع الممنونیه
قبول اولنور

درج ایدله یین آثار اعاده اولنماز

دیر ، فلسفه ، علوم ، حقوق ، ادبیات تاریخ ، و سیاسیانده و بالخاصه احوال و مشوره اسلامیه و بحث ایدر و هفته ده بر نشر اولنور .

صاحب و مؤسسلری :

ابوالعلا زین العابدین - ح . اشرف ادیب
تاریخ تأسیسی

۱۰ تموز ۳۲۴

آبونه بدلی

سنه لکی	التی آیلغی	غروش
ممالك عثمانیه ایچون	۶۵	۳۵
روسیه	۶۵	۳۵
سائر ممالك اجنبیه	۱۷	۹

در سعادتده نسخہ سی ۵۰ پاره در

قیرله دن مقوا بورو ایله کوندریلیرسه سنوی
۲۰ غروش فضله آلنیر

آلتیجی جلد

۷ ربیع الاخر پنجشنبه ۲۱ نیسان ۳۲۷

عدد : ۱۴۰

بر مناسبت سزاک (عنوانی ویره ایدی دهاکوزل اصابت ایدلش اوله جینی وارد خاطر قاصرانه مدر. باقی دعا.

اینه کولنده سرای بوسنه لی
سمیزاده الحاج

محمد

شایان تألم و تأثر بر خبر :

« ترجمانه » دوردی .

روسیه ده ساکن مسلمان تورک قارده شلمزه ، صوک ربیع عصرده ، هیچ شبهه سزاک بویوک خدمت ایتیش اولان باغچه سرای (قریم) ده منتشر « ترجمان » رفیق محترمک اوتوز سنه لک شرفلی بر حیاتدن صکره موقه قطع نشریات ایلدیکنی بوهفته خبر آلاق ، فوق العاده متأثر و متألم اولدق . « ترجمان » روسیه مسلمانلرینک بتون شبان متفکره سنه استاد و راهبر اولمشدی . شمسی ملتیی دوشونهن ، ملتیه خدمت ایتک ایسته ین روسیه لی مسلمانلرک جمله سی « ترجمان » ک تلمیذی و روسیه ده منتشر تورکجه غزته لک ده هبسی « ترجمان » ک اولاد معنوی سیدر . قریم « ترجمان » ی بر زمانلر ممالک عثمانیه دهده معلوم و منتشر ایدی ؛ دور سابق مطبوعات قارشی شدتی پک زیاده آرتدیرمیدن اول ، وهله ارمنی مسأله سی زماننده استانبوله ، ولایاته طقوز ، اون بیک نسخه سی طاغیلوردی . « ترجمان » ک اوزمانلردن قالمه خاطرده سی ، علی الخصوص اناتولی ولایاتنده ، الیوم بر حیاتدر . « ترجمان » صوک نسخه سنده ، موقتاً قیاندیغنی شوصیمی و مؤثر سطرله قارئینه خبر ویریور :

محتلو افندیلر ،

۱۸۸۱ سنه سی چیقاردیغ « روسیه مسلمانلری » نام رساله مده اشبو غزته لک پروغرامی و مسلکی تعین ایدلش و معارف ، ادبیات ، لسان و مکاتب ملیه لک اصلاحی ، اکالی ایلرو سورولش ایدی .

۱۸۸۲ سنه سی « یوقلامه » و « ایزله مه » مقامنده بش اون اوراق پراکنده چیقارلش ایدی .

۱۸۸۳ سنه سی نیسان آینه ده « ترجمان » ک برنجی نسخه سنی میدانه چیقاردم و بوندن بویله دورمه یوب ، اوصاف یوب ، یولدن چیقم یوب اوتوز سنه چالیشدم فقط ، انسانلق حالیدر ، یورلدم .

خدمت یخشی ی یابانی ایدی هرکس بیله دیکی ، آکلادیغنی کی حکم بیورسون ؛ بن بیله یکه آکلادیغنه کوره اوتوز سنه چالیشدم و طبیعی یورلدم . دو قورلرک قطعی نصیحتلرینه بناء بر آرز وقت استراحت لازم کلدی . « ترجمان » مده کندم ایله برابر استراحت ایده جک .

مالاً و معنأ « ترجمان » ک حالی تأمین ایدلشدر ، دوامنه بر تورلی مانع موجود دکلدی ، آنجق یورغنلیم . محتلو اوقویو جیلر ،

بو جمعه « ترجمان » موقت دوریور ، ثوقتا یور . معذور کوروکوز ، عیب بیورمیکوز .

کله جک هفته « ترجمان » بدل « زمان » . حقیقه جقدر بریکی غزته پروغرام و مسلک اعتباریله « ترجمان » ک معنوی اوغلی اولدیغنی کی صاحب امتیازی و محرری دخی اوغلو مدر « زمان » ک قبول و مقبول ایدلشی تمی ایدرم .

وقت استراحتی انشاء الله مالا یعنی کچوردم . زمانز برچوق یکی حالر و مسئله لر وجوده کتوردی ، روسلار و مسلمانلر آره سنده یکی فکرلر . بویکی

مسلک ، یکی آرزولر دوغدی بونلری اوکرنگ ، دوشونمک و بونلره کوره مسلک طوقوب قلم ، فکر یورتمک کرک . بوندن بویله استراحت قدر الحال

تحصیلدن عبارت اوله جقدر . لحده قدر تحصیل جمله مژه بورج دکلی ؟ شمیدلک الوداع !

اسماعیل

واتیقان کتبخانه سنده آثار اسلامیة

تفسیر غریب القرآن

مؤلفی ابو بکر نامنده بر ذات اولوب قرق سنه تبع ایتدکن صوکره یازدیغنی افاده ایدر فورمه نک بر قسمنده شویله بدأ ایدر :

« هذا تفسیر غریب القرآن الف علی حروف المعجم مابین منصوب و مرفوع و مخفوض ليقرب تناوله و یسهل تحفظه علی من اراد التوفیق مثلاً حاد مفتوحه ایله (صیب) مطوفعیل من صاب یصوب اذانل من السماء . (صرهن الیک) صمهن الیک و یقال املهن الیک اصرهن بکسر الهاد قطعهن المعنی فخذ اربعة من الطیر الیک فصرهن ای قطعهن . (صراط مستقیم) طریق واضح و هو الاسلام و منه صبغة الله دین الله فطرته الی فطو الناس علیها . »

کتاب مذکور بر جلددن عبارت اولوب آجیق یازیلی تاریخ خط معلوم دکلدی .

معرب القرآن

سورة فاتحه ایله و الطارق دن و الناس سورمه سنه قدر آلیر . مقدمه شویله یازار : قال ابو عبدالله حسین ابن خالویه هذا کتاب ذکرک فیہ اعراب ثلثین سورة من القرآن من المفعول بشرح معانی کل حرف و تاجیص فروعه و ذکرک غریب ما اشکل من و تبیین مصادره و تشبیه و جمعه لیكون معونة علی ما یرد علیک من اعراب القرآن ان شاء الله و ماتوفیق الا بالله .

مثلاً : سورة الناسده دیرکه (و الناس) معطوف معنی الایة بوسوس فی صدور الناس جهیم و انسهم و الناس الناس و الحسن ذهب الناس و بقی النسناس النسناس الذین یشبهن الناس و لیسوا بناس رواه ابو هریره . تاریخ خط ۹۰۰

کتاب المعما

ترکجه بر جلد کوزل خط ایله بر چوق شیلره معما یایار . مثلاً بمورطه ایچون :

« ندر اولکیم اولا برقه معمور

« یاریسی زعفران یاریسی کافور

هاشم ولی